



JASSI REPORTS



JASSI 35th Anniversary Benefit Dinner

JASSI 35 周年記念ベネフィットディナー



Benefit Dinner Supporters イベント支援企業・団体様

- ☆ Actus Consulting Group, Inc.
- ★ Daiwa Capital Markets America Inc.
- ☆ Eisai USA Foundation, Inc.
- ★ Hamilton-Madison House
- ☆ The Japanese American Association of New York, Inc.
- ★ The Japanese Medical Society of America
- ☆ KPMG LLP
- ★ Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-LORMA HR Advisory Service
- ☆ Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc.
- ★ Mitsui Chemicals America, Inc.
- ☆ Mizuho Bank, Ltd.
- ★ Mizuho Securities USA, Inc.
- ☆ Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.
- ★ Relo Redac, Inc.
- ☆ Sony Corporation of America
- ★ Sumitomo Corporation of Americas
- ☆ SUNRISE MART
- ★ Toyota Motor North America, Inc.



Benefit Dinner Donors & Volunteers イベント献金者 & ボランティアご芳名

Ms. Junko Noguchi / Mr. & Mrs. Masaki Shirota /
Mr. Motoatsu & Mrs. Nobuko Sakurai / SET SHOP
/ Ms. Akiko Iimura / Mr. Robert Kay / Ms. Eiko
Aono / Hairppy Salon / Mr. & Mrs. Katsumi
Shiroyuki / Ms. Shoko Kasumi / Mr. Kazuo & Mrs.
Sawako Koshiba / Ms. Tomoko Tsutsui / Ms.
Megumi Uchino / Ms. Marin Yoshida / Ms. Miho
Negrao / Ms. Kazuko Uchida / Mr. RA Friedman

On Thursday, October 20, 2016, JASSI hosted its 35th Anniversary Benefit Dinner at the Yale Club of New York City. This event featured a silent auction, a beautiful performance by Sho Omagari and Rikako Asanuma. Mr. Omagari's violin and Ms. Asanuma's piano playing captivated the guests with their emotional, powerful tone. Ambassador Reiichiro Takahashi of the Consulate-General of Japan in New York gave an anniversary speech and commended JASSI for its 35 years of invaluable service to the Japanese community. JASSI was thrilled to present its Friend of JASSI Award to **Mikimoto (America) Co., Ltd.** and its Community Leadership Award to **SUNRISE MART** to acknowledge their contributions to the community by supporting JASSI. Mikimoto (America) Co., Ltd. has been donating their beautiful pearl jewelry as silent auction items for our Benefit Dinner every year. SUNRISE MART has been providing monetary donations to JASSI's Senior Program and SUNRISE MART Gift Certificates to senior citizens and those who are in need for over 20 years. The evening was a great success, drawing over 135 attendees. We would like to convey our deepest gratitude to all of our guests, honorees, *Tomo-no-Kai* members, sponsors, generous auction donors (such as **Mikimoto (America) Co. Inc.**, **Shiseido Americas Corporation**, **Citizen Watch Company of America, Inc.**, **BULOVA, A-Co Moving, Corp.**, **SEIKO USA**, and **Japan Airlines**), and volunteers for making our Benefit Dinner such a great success.

2016年10月20日(木)、JASSIは創立35周年を迎え、イェール・クラブでベネフィット・ディナーを開催しました。このベネフィット・ディナーは、私どもがコミュニティの皆様は無償でサービスを提供し続けるための重要なファンドレイジングの一つで、その収益金は全てJASSIの活動資金に充てられます。カクテル・アワーとサイレント・オークションに続き、ヴァイオリニストの大曲翔さんとピアニストの浅沼里香子さんによる素晴らしい演奏が披露されました。その後、在ニューヨーク日本国総領事館の高橋礼一郎大使から日系コミュニティに貢献して35周年を迎えたことに対するお礼の言葉を賜りました。また、JASSIを通しての日系コミュニティへの多大な貢献を感謝し、**Mikimoto (America) Co., Ltd.**へ「フレンド・オブ・ジャシー・アワード」、**SUNRISE MART**へ「コミュニティ・リーダーシップ・アワード」を発表しました。ご多忙の中ご出席くださった皆様、サイレント・オークションにご寄付くださった皆様(高額商品ご提供者様：**Mikimoto (America) Co. Inc.**, **Shiseido Americas Corporation**, **Citizen Watch Company of America, Inc.**, **BULOVA, A-Co Moving, Corp.**, **SEIKO USA**, **Japan Airlines**)、ボランティアの皆様、並びにご支援くださった企業・団体の皆様に心よりお礼申し上げます。

Other Silent Auction Donors / その他のオークション品物ご提供者様

Aburiya KinnoSuke/ Autre Kyo Ya/ Daido Market/ Hide-Chan Ramen/ Hisako Salon/ Jam Jam Jammy Queens NY/ Japonica/
Katagiri: Japanese Grocery/ KENKODO/ Kikuichi/ The Kitano Hotel New York/ Liza Aelion/ Machiko Mori/ Marumi/ Ryoko Endo,
Artist/ SEIGO NECKWARE New York/ Shoko Akiyama: Massage Therapy Studio/ SPANAIL by Nail Quick/ Soba Totto/
Ambassador Takahashi & Mrs. Takahashi/ Taisan Tanaka/ Tazuko Shibusawa/ Tomoko Shima Hair Salon/ Yakitori Totto/ Yoshio
Kano / Yukie Beauty Spa/ Zenkichi: Modern Japanese Brasserie

JASSI's New Board Members / JASSI 新理事紹介

It is my honor and privilege to join JASSI—an organization that provides crucial assistance for people in the Japanese community. JASSI is also a strong advocate of community services for the aging—an area that personally concerns me. I came to New York over twenty years ago as a student. After working in commercial industry as a CPA, I went on to work in the nonprofit sector. Like many of my fellow New Yorkers, the reason I remained in New York City is its vibrant, powerful energy. New York City, however, also brings with it all the headaches of modern urban life. I remember my days struggling with paperwork for medical treatments, tax returns, immigration and more. Friends, colleagues, and neighbors were around to help me solve these problems. Serving on the board of JASSI provides me the opportunity to reciprocate the good deeds and support I have received from the New York Japanese community.



Sayaka Araki, CPA
荒木さやか公認会計士



荒木さやかと申します。この度日系コミュニティに必要な支援を提供する JASSI に理事として就任することとなり、大変光栄に思っております。JASSI は高齢者へのサービスにも力を入れており、これについては私が個人的にも懸念を持っている分野でした。私は 20 数年前に留学生としてニューヨークに参りました。その後、公認会計士として企業で働き、現在は非営利部門で働いております。私がなぜニューヨーク残留を選択したかと申し上げますと、他の多くのニューヨーカーが感じるように、この地に生活する人の生き生きとしたパワフルなエネルギーに惹かれたからです。しかし、このような大都市で生活することは悩みの種もつきません。私自身、医療、税金申告書や移民関連書類で悩まされたことを覚えています。そんなとき友人、同僚や隣人など周りの方々に助けてもらいました。私にとって JASSI の理事として務めることは、ニューヨークの日系コミュニティで受け取ったサポートや厚意に恩返しするための機会だと考えています。どうぞよろしく願います。

Last July, I joined JASSI as a JASSI's board member. I am an attorney; I graduated from CUNY Law School in 2004 and passed the New York State Bar Examination in 2005. After working at the compliance department in a bank, I established my own law firm in 2010. Since my law firm provides services on Family Law, Estate Planning, and Elder Law, I helped senior clients and clients with divorce cases, refereed by JASSI. I am very honored to be involved in JASSI as a Board. When I came to New York, I myself had some difficulties, arising from cultural and language differences and differences in service systems. So I understand the necessity of a place like JASSI where people can seek help. Additionally, before I became an attorney, I experienced all sorts of jobs, including various types of volunteer work, so I am confident that I will be able to understand people with variety of roles in the community.



Mayumi Iijima, Esq.
飯島真由美弁護士

昨年 7 月から JASSI の理事を務めさせていただいている弁護士の飯島です。2004 年に CUNY Law School を卒業し、2005 年にニューヨーク州弁護士資格を取得。その後銀行のコンプライアンス部勤務を経た後に、2010 年に独立して弁護士事務所を立ち上げております。以前から JASSI の活動は知っていましたが、独立後は家庭法や相続関係の仕事をしている関係もあり、高齢者の方や離婚問題で困っている方のお手伝いをしてきました。今回 JASSI にさらに深く関わられるようになり、光栄に思っています。私もニューヨークに来てから文化や言葉、システムの違いで戸惑うことも多く、困ったときに助けてくれる団体の必要性を感じております。また、弁護士になる前には様々な仕事に携わり、ニューヨークで各種ボランティア活動の経験もありますので、立場が様々なコミュニティの皆さんのことも理解できるのではないかと自負しております。今後ともよろしく願います。

JCOP Grant Award Ceremony

On Friday, December 16, 2016, JASSI received a JMSA Community Outreach Program (JCOP) 2016 Grant at the Columbus Citizens Foundation hosted by the Japanese Medical Society of America (JMSA). This grant enabled us to hold a seminar about the Health Insurance Marketplace in 2017, to enroll the uninsured in health insurance, and to refer uninsured women to cancer screening.



Photo by JMSA

JCOP 助成金授与式

2016 年 12 月 16 日 (金)、JASSI は米国日本人医師会 (JMSA) が主催する助成金授与式にて JMSA Community Outreach Program (JCOP) 2016 年度助成金を戴きました。この助成金により、2017 年度の健康保険に関するセミナーを開催したり、保険未加入な日系コミュニティの方々に保険加入のお手伝いをしたり、保険未加入な女性へがん検診を紹介したりと医療機関へのアクセス増加に繋げることができます。

JASSI Fundraising Seminar / JASSI ファンドレージング・セミナー

Thanks to JASSI Supporters and volunteer speakers, JASSI's fundraising seminars are held regularly. Seminar fees are used to fund JASSI's services to help the community. You can support the community while learning about the topic of your interest. Please join us for the next fundraising seminar!

JASSI サポーターの皆様によって定期的に行われ、ボランティアで来てくださる講師の方々によって成り立っています。参加費は JASSI の福祉活動のために使わせていただくため、セミナーに参加することで新しい分野や興味のある分野を学びながらコミュニティの皆様への支援に繋がります。是非ご参加ください。

4th Seminar "Importance of Women's Checkups"

第4回「婦人科検診の重要性について」

On Saturday, September 24, 2016, we invited Dr. Mio Sawai, M.D. to have her speak about the importance of receiving regular checkups and about women's health-related diseases, conditions, and treatments. Dr. Sawai talked about American gynecologists; described different screenings for breast, cervical, endometrial, and ovarian cancers and their treatments; and explained that recommended ages for screenings and frequencies differ depending on the disease. She also discussed HPV vaccination that is often covered by the Japanese media. We received positive feedback from the participants, including "I was very satisfied by participating in this seminar," and "There were many things I didn't know."



2016年9月24日(土)、澤井未央医師を講師にお迎えして婦人科検診の重要性と女性特有の病気の種類や基礎知識、治療法についてお話していただきました。アメリカの婦人科医についての説明から始まり、乳がん、子宮頸がん、子宮体がん、卵巣がんなどの検診内容、検診を行う医師の種類が州によって多少違うこと、検診の開始年齢や頻度は病気の種類によって違うことや、各疾患の治療法についても触れていただき、更に日本でも新聞等で取り上げられている子宮頸がんワクチンについてもわかりやすい説明がありました。参加者の皆様からは「詳しい話を聞けてよかった」「新たに知ったことがいくつもあった」等の感想をいただきました。

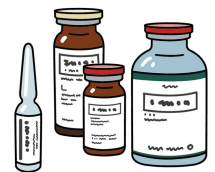
5th Seminar "Cancer Mechanisms & Medicinal Treatments"

第5回「がんについての基礎知識」

On Thursday, November 17, 2016, Dr. Masahiro Sonoshita, Ph.D. spoke about cancer mechanisms and the latest cancer treatment research. Dr. Sonoshita discussed the history of human cancer and its treatments, current trends in cancer treatments centered on medication, and the direction of future research. He also explained that cancer medication is difficult to develop compared to medication for other diseases. Many participants commented that Dr. Sonoshita made difficult concepts easy to understand and provided a lot of useful information.



2016年11月17日(木)、園下将大医学博士ががんのメカニズムと最新治療法の研究についてご説明いただきました。何千年も昔の人類のがんの歴史と過去の治療方、薬を中心とした現在の治療法や今後研究が進む薬の説明と同時に、他の病気に比べがんの薬は開発が難しいこともお話しくださいました。多くの参加者から「難しい内容を素人にわかりやすく話してもらいとても役に立った」という感想をいただきました。

6th Seminar "Maintain a Healthy Weight"

第6回「太らない身体を健康的に維持しよう」

On Monday, February 13, 2017, Dr. Sei Higuchi, Ph.D., who is a researcher of anti-obesity drugs at Columbia University, spoke about mechanisms of obesity and ways of combating them. Although we all know that obesity is caused by unbalanced caloric intake and energy expenditure, foods that are high in fat and salt taste good, and we do not want to exercise. As a result of an unnatural diet and lack of physical exercise, people suffer from diseases such as Type 2 Diabetes. According to Dr. Higuchi, however, it is difficult to develop anti-obesity drugs without harmful side effects, and there are currently no safe anti-obesity drugs available. Dr. Higuchi's talk of his research and experiments was extremely engaging.



2017年2月13日(月)、コロンビア大学で抗肥満薬の開発研究をされている樋口聖薬学博士が肥満のメカニズムと対処法について説明してくださいました。肥満の原因は摂取カロリーと消費カロリーの不均衡が原因とわかっていますが、味付けの濃い高脂肪のものは美味しく、なるべく体は動かしたくないという現代人の肥満はますます増えるばかりで、それが現代病を引き起こす一因となっているようです。ところが副作用を伴いがちな抗肥満薬の開発は難しい。研究者たちの地道な実験などを面白くお話しくださいました。樋口先生によれば『安全なやせ薬は今のところありません』とのこと。太らないためにはやはり摂取と消費を自分でコントロールすることが一番健康的な方法のようです。

HOTLINE PROGRAM / ホットライン・プログラム上半期活動報告

JASSI's Hotline Program provides information and referral services for those who are under 60 years old through phone, email, and in-person counseling. Crisis intervention, case assistance, advocacy, and companion services to government agencies are provided as needed. During the first half of this fiscal year (July 1 – December 31, 2016), we handled 1,160 cases to help 479 people. The most common inquiries were 1) Health Insurance (e.g., the Affordable Care Act, Medicaid, Child Health Plus, the Essential Plans), 2) Health/Mental Health-related Issues, 3) Public Benefits & Entitlements, 4) Health Insurance Enrollment, and 5) Legal Issues, 6) Referral to Local Agencies, 7) Financial Issues, 8) Family Issues, 9) Women's Health Issues, and 10) Housing-Related Issues (e.g., roommates, security deposits). 95% of those people required assistance in Japanese. The following is an example of the cases we have handled:

JASSI のホットライン・プログラムでは、60歳未満の方に電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じて危機介入、ケースアシスタンス、裁判所や各機関への同行も行っています。今会計年度上半期（2016年7月1日～12月31日）は、1,160件の相談に応じ、479名の方に支援を提供しました。最も多かった相談は、1)健康保険（オバマケアやメディケイド等）、2)健康問題、3)公的支援、4)保険加入支援、5)法律問題、6)機関紹介、7)家計問題、8)家族問題、9)女性の健康問題、10)住居問題（ルームメイトや敷金の返還等）でした。95%の相談者が日本語での支援を必要としました。以下がケース例です。

【Uninsured International Student】



Mr. A (20s), an uninsured student, was involved in a car accident. Although Mr. A was not seriously injured, he was taken to a hospital in an ambulance. Mr. A later received large medical bills from the hospital and doctors, which he could not afford to pay. So, Mr. A called JASSI for help.

After listening to Mr. A's situation, JASSI's staff assisted him with obtaining and changing a police report and communicating hospitals and emergency medical services on his behalf. As a result of the staff's help, Mr. A did not have to pay a penny. Mr. A thanked the staff member and said "I was glad to find a place like JASSI to have such help while staying in a foreign country all by myself."

【無保険の学生】

ニューヨークに留学して間もない20代の学生が交通事故に巻き込まれてしまいました。大事には至らなかったものの救急車で運ばれるほどの事故で、無保険だった彼の手元に多額の医療費請求書が届いてしまいました。担当スタッフは状況をうかがい、警察との調整（ポリスレポートの取得、変更）、相手方の保険会社との交渉（事故のクレーム、補償範囲の確認）、病院や救急医療サービスへの連絡のお手伝いをし、幸い、この方は1ドルも負担することなく、済むことができました。

「たった一人で外国に来ての不運、そんなときに駆け込める拠り所があって良かった」と感謝の言葉をくださいました。



CAREGIVER SUPPORT PROGRAM / ケアギバー・サポート・プログラム上半期活動報告

With grants from the New York City Department for the Aging, JASSI's Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over 60 years of age. The services include homecare and benefit referrals, supportive counseling, respite care, and supplemental services. During the first half of this fiscal year (July 1 – December 31, 2016), we responded to 173 inquiries. The following is an example of the cases we have handled:

ニューヨーク市老齢局の助成金により、JASSIのケアギバー・サポート・プログラムでは、60歳以上の方の介護をしている「ケアギバー（介護者）」へ支援を行っています。公的支援や在宅介護等に関する情報提供やサポート、精神的サポート、休息サービス、物品補助などを提供しています。今会計年度上半期に173件対応し、ケアギバーの方へ特化した支援を提供しました。以下がケース例です。

【Spousal Caregiving in Older Couples】



A husband, a caretaker of his wife diagnosed with dementia, was unable to take good care of his wife due to his own health problems. Although a home health aid comes to their house twice a week, the aid only offers basic assistance such as bathing and washing clothes. Since the couple does not have children and

relatives living close to them, he was worried about their future. The Caregiver Support Program staff now calls them periodically to check in with them and communicates with their lawyer on behalf of their family members living far away from the city. The staff has also helped them to find a Japanese home health aid and continues to provide advice on caregiving and emotional support.

【老老介護をされているご夫婦】

認知症の奥様の介護をされているご主人は、ご自身の健康問題もあり、奥様の介護に対して十分なケアができていませんでした。週に二回ヘルパーに来てもらっていますが、奥様のお風呂や洗濯など最低限のお世話のみです。お子さんやご親戚等が近くにいないため、頼れる方もおらず、ご主人は将来に不安を抱いていらっしゃいました。ご主人の体調に不安があるため、担当スタッフは時々ご夫婦の状態を確認したり、日本人ヘルパー探しのお手伝いをしたり、担当弁護士と連携したり、遠方に住んでいらっしゃるご家族の代わりにできるだけ気を付けて見守りをし、介護のアドバイス、精神的サポートなどを提供しています。



COMMUNITY OUTREACH PROGRAM / コミュニティ・アウトリーチ・プログラム上半期活動報告

FREE Seminar “Medicare Basics”

On Wednesday, September 21, 2016, JASSI joined the 10th Senior Week hosted by the Japanese American Association of New York (JAA) and the Japanese Medical Support Network in New York (JAMSNET), and JASSI’s Senior Program Coordinator, Mizue Katayama, explained Medicare Basics targeted for those who are turning 65. We had positive feedback from our 32 participants: “I was highly satisfied with the well-explained seminar.” “The handouts were well done.” “I wish I had joined this seminar when I was 64.” If you have any questions about Medicare, please call Mizue at 347-732-5251. She also assists with Medicare applications.



無料セミナー「メディケアの基本」

2016年9月21日(水) JASSIはニューヨーク日系人会邦人・日系人高齢者問題協議会 (JAA) と邦人医療ネットワーク (JAMSNET) が共催する第10回シニアウィークに参加し、「メディケアとは～65歳になるあなたへメディケアの基本をお話しします」というテーマで、JASSIのシニア・プログラム担当片山瑞恵が解説しました。32名の参加者からは「テキパキとした進行具合と充実した説明でも満足した」「ハンドアウトも良くできていた」「64歳のときにこのセミナーに参加して良かった」という感想をいただきました。メディケアについてご質問のある方は、片山 347-732-5251 までお気軽にご連絡ください。申請手続きのお手伝いも受け付けています。

FREE Seminar “ObamaCare”

Thanks to a JCOP grant, JASSI’s Certified Application Counselor, Yoko Naka, hosted a seminar about the Health Insurance Marketplace in 2017 on Monday, November 21, 2016. Twenty-six people attended the seminar and said, “the seminar was very useful, but it is hard to completely understand the system because the U.S. healthcare system is different from Japan’s and is very complicated.” JASSI accepts inquiries about health insurance and the healthcare system throughout the year. Please call or email us if you have any questions!



無料セミナー「オバマケア」

2016年11月21日(月)、米国日本人医師会 (JMSA) のJCOP 2016年度助成金により、JASSIのニューヨーク州マーケットプレイス認定保険申請カウンセラーの中曜子が2017年度のオバマケアについてセミナーで解説しました。26名の参加者からはセミナーがとても役立つという意見を多くいただきましたが、米国の医療制度は日本とは異なるため大変複雑で完全に理解するのは難しいという意見もありました。JASSIでは米国保険制度に関するお問い合わせを随時受け付けていますので、ご質問のある方はお気軽にご連絡ください。

FREE Cancer Screening Registration

Collaborating with the New York State Department of Health Cancer Services Program, Queens, JASSI continuously assists in making appointments for clinical breast exams, pap smears, and mammograms for uninsured women who are 40 years of age and older and living in Queens. If you wish to receive cancer screenings, please email us at info@jassi.org. This year’s screenings dates are April 13 & 27, May 11 & 25, June 8 & 22, July 13 & 27, August 10 & 24, September 14 & 28, October 12 & 26, November 9, and December 14 & 28. *If you live in Manhattan, Brooklyn, Bronx, or Staten Island and/or are under 40 years of age with a high risk of breast cancer, we will refer you to the other appropriate programs.



無料がん検診予約受付

JASSIは今年もニューヨーク州保健医療省がんサービス・プログラム・クイーンズと協同し、クイーンズ区に住む40歳以上の保険未加入女性を対象に、乳がん検診と子宮頸癌検診の予約を受け付けています。検診をご希望の方は、希望日の前の週までに info@jassi.org までご連絡ください。今年の無料検診日は、4月13日&27日、5月11日&25日、6月8日&22日、7月13日&27日、8月10日&24日、9月14日&28日、10月12日&26日、11月9日、12月14日&28日です。※クイーンズ以外の区に居住している方や乳がんのリスクが高い40歳未満の方は、その地域の無料がん検診を提供する医療機関を紹介いたしますのでJASSIまでお気軽にお問い合わせください。

Japanese Pension Qualification Reduced to 10 Years 知っ得情報！日本の年金受給資格期間が10年に短縮へ

The years of enrollment required for eligibility for old-age pension benefits will drop from 25 years to 10 years. The new pension law will be effective beginning August 1, 2017. Pension benefits will be in reach for more people, particularly those who have paid into the pension plan for between 10 and 25 years. If you think that you may be eligible for the Japanese pension, please call the Japan Pension Service.

昨年11月、年金の受給資格を得るために必要な保険料の納付期間が25年から10年に短縮されることが決まりました。改正法は今年8月に施行されます。新たに受給できるようになるのは、保険料を払った期間が10年以上25年未満の人。受給期間は保険料を納めた期間や免除された期間を合計します。受給には本人か代理人が年金事務所に請求書を提出しなければいけません。該当する可能性のある方は、日本の年金事務所へお問い合わせください。



SENIOR PROGRAM / シニア・プログラム上半期活動報告

JASSI's Senior Program provides free information and referral services to senior citizens who are 60 years of age and older. Case assistance, advocacy, home visits, friendly visits, escort services to doctor's appointments, and companion services to other agencies are also provided as needed. During the first half of this fiscal year (July 1 – December 31, 2016), we handled 718 cases to help 267 seniors. The most common assistance they required was 1) supportive counseling, 2) advice and/or application assistance on obtaining benefits & entitlements, 3) health insurance enrollment assistance, 4) information on Medicare, 5) advice on housing issues, 6) homecare referrals, 7) advice on financial issues, 8) information on public health insurance programs such as Medicaid and MSP, 9) advice on health/mental health issues, and 10) information on immigration-related issues. 78% of those people required assistance in Japanese. Here are the impressions and thoughts of Ms. Megumi Uchino, a Columbia University School of Social Work student, who is currently doing her internship at JASSI and visits a senior's home for a friendly visit:

"I visit home of an 80-year-old lady twice a week. I listen to her challenging stories of her coming to the U.S. when she was about the same age as I, and her wisdom for everyday life in New York City. Every time I visit, I also learn lots of things from her. As a social worker, I assist her in paying bills and help her with her concerns about day to day life, but I think more than anything else she's happy that I'm just there visiting her."

JASSI のシニア・プログラムでは、60歳以上の方に電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じてケースアシスタンス、アドボカシー、自宅訪問、フレンドリービジット、病院へのエスコート、各機関への同行も行っています。今会計年度上半期（2016年7月1日～12月31日）は、718件の相談に応じ、267名のシニアに支援を提供しました。最も多かったサポートは、1) カウンセリング、2) 公的支援への該当資格確認と申請、3) 保険加入支援、4) メディケアの情報提供、5) 住居問題のアドバイス、6) 在宅ケア紹介、7) 家計問題へのアドバイス、8) 高齢者用メディケイド等の低所得者用保険プログラムの情報提供、9) 健康問題へのアドバイスと情報提供、10) 移民問題に関する情報提供。78%の相談者が日本語での支援を必要としました。シニア・プログラムのフレンドリービジットでクライアント宅を訪問している JASSI インターンの内野恵美さん（コロンビア大学大学院社会福祉学部生）からの感想です。

「80代のクライアントさんに2週間に1度、フレンドリービジットをさせていただいております。彼女が私とほぼ同じ年でアメリカに渡ってきてからの挑戦や波乱万丈のストーリーを聞いたり、ニューヨークで生活する知恵などをうかがったり。毎回訪問するたびに私もたくさんを学ばせていただいております。ソーシャルワーカーとして、請求書の支払いをお手伝いしたり、健康や交通手段など身の回りで困っていることのお話も聞いたりしますが、何よりも定期的に私が訪問するのを楽しみに待っていてくださっているようです。」



SUNRISE MART Gift Certificates

Mr. Takuya Yoshida, General Operations Manager of SUNRISE MART, donated fifty \$50 – SUNRISE MART gift cards (a total of \$2,500) to JASSI's Senior Program members. We distributed the gift cards to our registered seniors and those who are experiencing financial difficulties. We would like to thank SUNRISE MART for providing such generous gifts every year.



サンライズマート商品券

今年も日系食料品店のサンライズマートのジェネラル・マネジャー好田卓矢さんから JASSI シニアへ 50 ドル分の同店商品券を 50 枚、総額 2500 ドル分のご寄付を頂きました。JASSI シニア・プログラム登録者と金銭的な問題を抱えている方々へ同商品券を配布させていただきました。毎年多額のご寄付をくださるサンライズマートの皆様に心より感謝いたします。

Shabu-Shabu Luncheon at Shabu Tatsu Restaurant



On Tuesday, November 22, 2016, President Shuhu Yagi of Shabu Tatsu Restaurant invited 40 of JASSI's Senior Program members to his restaurant for a Shabu-Shabu luncheon. Mr. Yagi hosts this event every year to show appreciation for senior citizens who have established the Japanese community in New York City.

This event has been held annually for over 26 years. Some seniors were looking forward to this event to make new friends. They all enjoyed the get-together while eating the delicious hotpot. Mr. Yagi also donated \$2,500 to JASSI for the Senior Program. We would like to thank Mr. Yagi for his continued generosity and support.



しゃぶしゃぶランチ会

2016年11月22日（火）、しゃぶ辰レストラン社長の八木秀峰氏のご厚意でしゃぶしゃぶランチ会が開かれ、40名の JASSI シニアが招待されました。八木氏は日系コミュニティの礎を築いてきた先人たちへの感謝の気持ちから毎年同ランチ会を開催していただき、このイベントは26年にもわたります。このランチ会を機に友達を増やすことができる楽しみにしている方もいらっしゃる、シニアの皆様にとってとても楽しい時間となりました。さらに、八木氏から2500ドルの寄付を頂きました。長年にわたり、JASSI のシニア・プログラムやシニアの皆様をサポートして下さる八木氏に心よりお礼申し上げます。



THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere gratitude and appreciation to the following corporations for renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の企業に JASSI 友の会を更新していただきました。この場を借りて厚くお礼申し上げます。

- Actus Consulting Group, Inc.**
- Eisai USA Foundation, Inc.**
- ITO EN (North America) INC**
- Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-
LORMA HR Advisory Service**
- Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc./Mitsui U.S.A. Foundation**
- Mitsui Chemicals America, Inc.**
- Mizuho Bank, Ltd.**
- Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.**
- Relo Redac, Inc.**
- Sony Corporation of America**
- Sumitomo Corporation of Americas**
- Toyota Motor North America, Inc.**

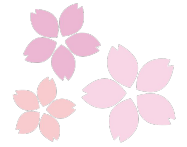
We thank Sachiyo Ito & Company for free tickets that enabled JASSI seniors and JASSI's e-newsletter subscribers to attend their cultural events!

JASSI シニアと JASSI E ニュースレター登録者の皆様を文化イベントにご招待いただきました伊藤さちよ舞踊団様に心よりお礼申し上げます。

WE THANK FOR THE GENEROUS SUPPORT FROM:

私どもの活動をサポートしてくださっている以下の企業・団体にお礼申し上げます

- NTC Wismettac Foundation
- KPMG LLP
- Mizuho Securities USA, Inc.
- Japanese Medical Society of America Inc.
- JCC Fund
- SUNRISE MART
- Mikimoto (America) Co., Ltd.
- IHI Inc.
- Voya Foundation
- Daiwa Capital Markets America Inc
- Isabella Geriatric Center, Inc
- SET SHOP
- The Japanese American Association of New York, Inc
- John Joseph Belmonte DC PC
- Daiei Trading Co., Inc.
- New York Japanese-American Lions Club Charities Inc.
- A-CO Moving, Corp.
- Penguin Environmental Design LLC
- Hisako Salon 50th St. Inc.
- Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc
- Kimi Aoki Therapy, Inc
- Dainobu USA, Inc.
- Hairppy, Ltd.
- Meisei Motors, Inc.
- Trend Pot NY, LLC
- International Medical Group, PC
- The Ria Group
- Hioki USA Corporation



WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI!

私どもの活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます

Due to limited space, not all donors are listed. We thank you to ALL our generous donors!

紙面の都合上、一定額以上の寄付を頂いた方のみ掲載させていただきましたが、ご寄付を下さった皆様に心より感謝いたします。

- | | | | | |
|---|---------------------------------------|----------------------|------------------------|-------------------|
| Shuji B. Yagi | Yasuki Okai | Warner Wada | Mary Ito | Shinichi Doi |
| Kuwayama-Naito
Charitable Foundation | The Prospect Hill
Foundation, Inc. | Keiko Konishi | Kumiko Baumann | Naohiro Nada |
| Nobuko Sakurai | Satoru Murase | Setsuko Kinoshita | Hiromu Imaeda | Yosuke Imai |
| Hajime Nanahara | Tomoko Trust | Penny F. Willgerodt | Kazuo & Sawako Koshiba | Midori Saito |
| Keitaro Sugahara | Robert Kay | Ryuzo Yamasaki | Ko Tokikuni | Kaoru Blomberg |
| Junko Noguchi | Yuichiro Kuwama | Asao Mikawa | Kiyoshi Ohashi | Takaaki Takehi |
| Tomoko Tsutsui | Aiko Cascio | Kiyoshi & Jun Kanai | Shoko Kasumi | Hirotsugu Sakata |
| Hideo Dan | Shoko Kawakita | Taneko Kameda | Tomoko Sasaki Grant | Violet N. Tagawa |
| Masaki Shirota | Taeko Cecilia Nishikawa | Emy Kamihara | Sachiko Yamashita | Gail Inaba |
| Kazuhisa Okamoto | Keiko Numata | Keiko Numata | Yukio Fukuda | Hiroko Onogawa |
| Mitsugu Shimmyo | Yuma Otonashi | Hideko Tani Paragon | Koji Hoshino | Hilda M. Ohara |
| Saeko Nakano | Fumi Hudson | Kunio & Hideko Iyoda | Mihoko Powell | Kanji Tomizawa |
| Roger Fujimoto | Kingo Yamanashi | Naohiro Nada | Yumiko Abe | Dai Miyazaki |
| Shinzo Yonezawa | Maki Donaldson | Yoshio Sano | Tatuji Namba | Kathy Nagato Mate |
| Yuriko Riki Ito | Saeko Nakao | Yoshio Takeda | Norimichi Ishikawa | Harue Yamaguchi |
| Yuka Wakino | Keiko Nakano | Keiko Konishi | Naomi Takafuchi | Nobuo Nakagawa |
| Takeo Akiyama | Eiko Aono | Chizuko T Korn | Jimmie S. Miyakawa | Shoko Noguchi |
| Hitoshi Temma | Katsumi Shiroyuki | M S. Park-Sonoda | Carolyn Nakano | Kazuko Nagamatsu |
| Tsugie Watanabe | Fumihito Hara | Noriko Iida | Stanley Mark | Rentaro Hashimoto |
| Sherman Sussman | Paul Huang | Mizue Sawano | Shigeko Okubo | Ruby Takanishi |
| Kingo Yamanashi | Robert Okajima | Kyoko Shinozuka | Keiko Nakano | Yoshiki Miura |
| Shoji Hoshino, CPA | Junko Ota Pecht | Rie Tora | Teruko S. Neuwalder | Ayako Sheldon |
| Darin Arita | Kyoko Nansai | Shigeko Okubo | Shunro Okamoto | Yumiko Morimoto |
| Akiko Iimura | Akio Sato | Naoki Achiha | Hisako Glicksman | Yoshito Nagai |
| | Osamu Nakayama | Shunichi Doi | Hisao Takahashi | Toshiko Suda |

Together we can make a difference!

Your **tax-deductible** donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at <http://jassi.org>. Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: \$25 \$50 \$100 \$500 Other



**Japanese American
Social Services, Inc.**

100 Gold Street, LL
New York, NY 10038

P: 212-442-1541

P: 347-482-1541

info@jassi.org

<http://jassi.org>



About JASSI Reports

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited non-profit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the Greater New York City area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include application assistance for public benefits and entitlements.

このニュースレターは、福祉サービスを提供する目的で1981年に創立された日米ソーシャルサービス（JASSI）による発行。ニューヨーク州やその近郊に居住する方へ公的支援の申請のお手伝いなどを含むサービスを提供している。JASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。

RETURN SERVICE REQUESTED

Board of Directors:
Hiroshi Aoki, JASSI Board Chair
Sayaka Araki, CPA
Hiroko Hatanaka
Mayumi Iijima, Esq.
Sato Iwamoto, MSW
Yoshio Kano
Ryoko Mochizuki, Esq., CBP, CCF, CPA, MBA,
JASSI President
Machiko Mori, JASSI Board Secretary
Kozo, Osaki, CPA, JASSI Treasurer
Tazuko Shibusawa, PhD, LCSW
Sayaka Takeda
Narumi Yoshida, CPA

Staff:
Yoko Naka, MSW, CAC, Director
Mizue Katayama, MA, Senior Program Coordinator
Mari Kono, MSW, Community Outreach Coordinator
Yoko Sakai, Administrative & Accounting Assistant

100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038



NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3257